



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

UDHËZIM ADMINISTRATIV
Nr. 06/2010
PËR USHTRIMIN E KONTROLLIT KUFITAR

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION
No. 06/2010
ON BORDER CONTROL EXERCISE

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO
Br.06/2010
O VRŠENJU GRANIČNE KONTROLE



QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS	THE GOVERNMENT OF REPUBLIC OF KOSOVO	VLADA REPUBLIKE KOSOVA
<p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës si dhe nenit 23 dhe 37 të Ligjit për Menaxhimin e Integruar dhe Kontrollin e Kufirit Shtetëror (Ligji nr. 03/L-065),</p> <p>në pajtim me nenin 4 (3) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 01/2007,</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr. 06/2010 PËR USHTRIMIN E KONTROLLIT KUFITAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ rregullon ushtrimin e kontrollit kufitar nga zyrtarët e autorizuar, për të siguruar se personat, mallrat dhe mjetet e transportit janë të autorizuar të hyjnë ose dalin nga Republika e Kosovës.</p>	<p>Pursuant to the article 93 (4) of the Constitution of The Republic of Kosovo and article 23 and 37 of the Law on Integrated Border Management and Control of the State Border (Law no.03/L-065),</p> <p>in accordance with article 4 (3) of the Regulation on the work of Government No.01/2007,</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No.06/2010 ON BORDER CONTROL EXERCISE</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Aim</p> <p>This Administrative Instruction regulates the performance of border control by authorized officers, to ensure that persons, goods and means of transportation are authorized to enter or exit from the Republic of Kosovo.</p>	<p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova i člana 23 i 37 Zakona o Integrisanom Upravljanju Granicom i Kontroli Državne Granice (Zakon Br. 03/L-065),</p> <p>u skladu sa članom 4 (3) Pravilnika o radu Vlade br. 01/2007,</p> <p>Donosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br.06/2010 O VRŠENJU GRANIČNE KONTROLE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno uputstvo reguliše vršenje granične kontrole od strane ovlašćenih službenika radi obezbeđenja da ljudi, roba i transportna sredstva su ovlašćena da ulaze u ili izlaze iz Republike Kosova.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 2 Parimi i proporcionalitetit</p> <p>Agjensionet e autorizuar për ushtrimin e kontrollit kufitar gjatë ushtrimit të autorizimeve të tyre duhet të zbatojnë parimin e proporcionalitetit që nënkupton se veprimet e ndërmarra duhet të jenë të përshtatshme, të nevojshme dhe të duhura, me qëllim të arritjes së synimit legjitim sipas nenit 3 të Ligjit mbi Menaxhimin e Integruar dhe Kontrollin e Kufirit Shtetëror.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Principle of proportionality</p> <p>Agencies authorized to exercise border control in the exercise of their authorizations must apply the principle of proportionality which implies that actions undertaken should be suitable, necessary and appropriate in order to achieve the legitimate goal according to Art. 3 Law on Integrated Management and Control of State Border.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Načelo proporcijalnosti</p> <p>Ovlašćene agencije za vršenje granične kontrole u toku obavljeanja njihovih nadležnosti, treba da sprovedu načelo proporcijalnosti, što podrazumeva, da preduzeti aktivnosti budu pristupačnim, potrebnim i odgovarajućim, u cilju postizanja zakonite težnje prema članu 3 Zakona o Integrisanom upravljanju Državnom granicom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Kontrolli kufitar në pikat e kalimit të kufirit</p> <p>1. Kontrolli kufitar është në kuadër të kompetencave të Policisë Kufitare, Doganës së Kosovës dhe Agjencionit të Veterinës dhe Ushqimit. Në kryerjen e detyrave të kontrollit kufitar, Policia kufitare bashkëpunon me agjencitë e tjera shtetërore të përfshira në kontrollin kufitar.</p> <p>2. Kontrolli kufitar përfshin kontrollin e personave dhe dokumenteve të udhëtimit, kontrollin e mjeteve të transportit dhe kontrollin e mallrave dhe objekteve, që</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Border control at the border crossing points</p> <p>1. Border control is within the competencies of Border Police, Customs of Kosovo and Agency of Veterinary and Food. In performance of border control tasks, Border Police cooperates with other state agencies involved in border control.</p> <p>2. Border control includes control of persons and travel documents, control of means of transport and control of goods and objects, performed within the border</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Granična kontrola na graničnim kontrolnim tačkama</p> <p>1. Granična kontrole se vrše u okviru nadležnosti Granične policije, Carine Kosova i Agencije za Veterinu i Hranu Kosova. Na Vršenju dužnosti granične kontrole, Granična policija saraduje sa ostalim državnim agencijama uključenim na graničnu kontrolu.</p> <p>2. Granična kontrola obuhvati kontrolu lica i putnih isprava, kontrolu transportnih sredstava i kontrolu roba i sredstava koje se vrše unutar zone graničnog prelaza, pre</p>



<p>kryhen brenda zonës së kalimit të kufirit, para kalimit të kufirit shtetëror ose menjëherë pas kalimit të kufirit shtetëror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kontrolli kufitar jashtë zonës së kalimit të kufirit</p> <p>1. Kontrolli kufitar brenda territorit të Kosovës mund të kryhet poashtu jashtë zonës së kalimit të kufirit në trena, fluturake dhe mjete lundruese. Kontrolli kufitar mund të bëhet gjithashtu në vende të tjera brenda territorit të Republikës së Kosovës për arsye të veçanta dhe të justifikueshme.</p> <p>2. Nëse nevojitet që një person të kontrollohet tërësisht, kontrolli duhet të kryhet në mënyrë që të respektohet dinjiteti i personit sipas nenit 204, 243 dhe 245 të Kodit të Procedurës Penale të Kosovës dhe në vend të veçantë brenda zonës së kalimit të kufirit.</p> <p>3. Kontrolli kufitar apo një pjesë e tij mund të kryhet në territorin e një vendi tjetër nëse ashtu parashikohet me marrëveshje ndërkombëtare.</p>	<p>crossing zone, related to the intended crossing of the state border or immediately after crossing of the state border.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Border control outside the border crossing zone</p> <p>1. Border control within the territory of Kosovo may be performed also outside the border crossing zone in trains, aircrafts and vessels. Border control may also be conducted at other locations within the territory of the Republic of Kosovo for special and justifiable reasons.</p> <p>2. If it is necessary to control a person thoroughly, the control shall be conducted in a manner respecting the person's dignity according to Art. 204, 243 and 245 Criminal Procedural Code of Kosovo, and at a special place within the border crossing zone.</p> <p>3. Border control or a section of it may be carried out in the territory of other country if it is anticipated under international agreements.</p>	<p>prelaska državne granice ili neposredno nakon prelaska državne granice.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Granična kontrola van zone graničnog prelaza</p> <p>1. Granična kontrola unutar teritorije Kosova može da se vrši takođe van zone graničnog prelaza u vozovima, letilicama i plovnim sredstvima. Granična kontrola može da se vrši takođe i na drugim mestima unutar teritorije Republike Kosova zbog posebnih i opravdanih razloga.</p> <p>2. Ako se ukaže potreba da jedno lice bude kontrolisano potpuno, kontrola treba da se vrši na način da se poštuje dostojanstvo lice prema članu 204, 243 i 245 Zakona o Krivičnom postupku Kosova i na posebnom mestu unutar zone graničnog prelaza.</p> <p>3. Granična kontrola ili njen deo može da se vrši i na teritoriji neke druge države ukoliko se to predviđa međunarodnim sporazumom.</p>
--	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 5 Kontrolli doganor</p> <p>Personat që hyjnë apo dalin nga Republika e Kosovës, bashkë me mjetet e tyre të transportit dhe mjetet që posedojnë, i nënshtrohen kontrollit doganor sipas Kodit Doganor dhe të Akcizave në Kosovë dhe akteve nënligjore të nxjerra për zbatim të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Customs Control</p> <p>Persons entering or leaving the Republic of Kosovo, along with their means of transport and items in their possession, are subject to Customs control, according to the Customs and Excise Code in Kosovo as well as sub-legal acts issued to its effect.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Carinska kontrola</p> <p>Lica koja ulaze u ili izlaze iz Republike Kosova njihovim transportnim sredstvima i sredstvima kojima poseduju, podlegnu carinskoj kontroli prema Zakonu o Carini i Akcizama Kosova i podzakonskim aktima donošenim za njegovo sprovođenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Kontrolli fitosanitar dhe veterinar</p> <p>Në pikat e kalimit kufitar ku janë të vendosura, pikat inspektuese kufitare të Agjensionit të Veterinës dhe Ushqimit të gjitha mallrat i nënshtrohen kontrollit mbi gjendjen shëndetësore, kontrollit të cilësisë së produkteve me prejardhje shtazore dhe bimore sipas Ligjit për Ushqimin (Ligji nr.03/L-016) dhe akteve nënligjore të nxjerra për zbatim të tij.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Phyto-Sanitary and Veterinary Control</p> <p>At border crossing points where border inspection posts of the Agency of Veterinary and Food have been established, all consignments shall be subject to inspection on health status, quality control of products of plant and animal origin, according to the Law on Food (Law no.03/L-016) and sub-legal acts issued to its effect.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Fitosanitarna i veterinarska kontrola</p> <p>Na Graničnim prelaznim tačkama gde su uspostavljene granične ispekijske tačke Agencije za Veterinu i Hranu, sva roba podlegnu kontroli o zdravstvenom stanju, kontroli kvaliteta proizvoda životinjskog i biljnog porekla prema Zakonu o Hrani (Zakon br.03/L-016) i podzakonskim aktima donošenim za njegovo sprovođenje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Kontrolli kufitar në hyrje dhe dalje</p> <p>1. Kontrolli kufitar në hyrje kryhet nga Policia Kufitare menjëherë para kontrollit doganor dhe shërbimeve të tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Entrance and Exit Border Control</p> <p>1. Entrance border control shall be performed by Border Police immediately before customs and other services control.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Granična kontrola na ulazu i izlazu</p> <p>1. Granična kontrola na ulazu i izlazu vrši se od Granične policije neposredno pre carinske kontrole i kontrole drugih službi.</p>



<p>2. Kontrolli kufitar në dalje kryhet nga Policia Kufitare menjëherë pas kontrollit doganor dhe të shërbimeve të tjera që kryhen.</p> <p>3. Nëse kontrolli kufitar nuk mund të kryhet plotësisht për shkak të arsyeve organizative ose të personelit, kontrolli hyrje do të ketë përparësi ndaj kontrollit dalje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Kontrolli i personave</p> <p>1. Personat të cilët kanë për qëllim të kalojnë kufirin shtetëror duhet t'i nënshtrohen kontrollit kufitar nga Policia Kufitare dhe Doganat.</p> <p>2. Kontrolli kufitar i personave përbëhet nga kontrollet kufitare që kryhen në pikat e kalimit kufitar për të siguruar se personat, përfshirë mjetet e tyre të transportit dhe objektet që ata i posedojnë, janë të autorizuar për hyrje dhe dalje nga territori i Republikë së Kosovës.</p> <p>3. Llojet e kontrollit kufitar që kryhen nga Policia Kufitare janë kontrolle të vijës së</p>	<p>2. Exit border control shall be performed by Border Police immediately after customs and other services' controls have taken place.</p> <p>3. If border control cannot be fully performed due to organizational or personnel reasons, entrance control shall have priority upon exit control</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Control of persons</p> <p>1. Persons who intend crossing the state border shall be subject to border control by the Border Police and Customs.</p> <p>2. Border Control of persons consists on border checks carried out at Border Crossing Points to ensure that persons, including their means of transport and the objects in their possession, may be authorised to enter or to leave the territory Republic of Kosovo.</p> <p>3. Types of Border checks to be carried out by the Border Police are First line</p>	<p>2. Granična kontrola na izlazu vrši se od Granične policije, neposredno nakon carinske kontrole i kontrole drugih službi.</p> <p>3. Ako se granične kontrole nemogue da se vršiti potpuno zbog organizacionih razloga ili osoblja, granična kontrola na ulazu imaće prednost u odnosu na graničnu kontrolu na izlazu.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Kontrola lica</p> <p>1. Lica koja nameravaju da prođu državnu granicu, treba da podlegnu graničnoj kontroli od Granične policije i Carine.</p> <p>2. Granična kontrola lica sastoji se od graničnih kontrola koje se vrše na graničkim prelaznim tačkama radi obezbeđenja, da li lica, uključujući i njihova transportna sredstva i sredstava kojima poseduju su ovlašćena za ulazak ili izlazak iz teritorije Republike Kosova.</p> <p>3. Vrste granične kontrole koje treba se vrše od Granične policije su kontrole prve</p>
---	---	--



<p>parë siç përcaktohet në këtë nen dhe kontrollet të vijës së dytë siç përcaktohet në nenin 15 të këtij Udhëzimi Administrativ. Mënyrat e kontrolleve kufitare që ushtrohen nga Dogana behën sipas Kodit Doganor dhe të Akcizave.</p> <p>4. Kontrollet e vijës së parë duhet të përbëhen nga kontrolli minimal ose kontrolli i plotë. Kontrollet minimale nënkuptojnë kontrollin e kryer me qëllim të përcaktimit të identitetit të personave dhe vlefshmërisë së dokumenteve të tij/saj të udhëtimit që autorizojnë bartësin legjitim të kalojë kufirin, dhe me qëllim të vulosjes së dokumentit të udhëtimit në hyrje dhe dalje.</p> <p>5. Kontrolli i plotë përfshin verifikimin e hollësishëm të të gjitha dokumenteve të tjera dhe kushteve të kërkuara për hyrje, qëndrim, punë dhe dalje nga vendi. Ai po ashtu do të përfshijë të gjitha kontrollet e nevojshme për zbulimin dhe parandalimin e kërcënimeve për sigurinë kombëtare dhe rendin publik sipas Nenit 4 të Udhëzimit Administrativ Nr. 03/2010 të Ligjit mbi të Huajt.</p> <p>6. Zona e kalimit kufitar nuk duhet të lëshohet derisa nuk kryhet kontrolli kufitar.</p>	<p>checks as provided for in this article and Second line checks as regulated in Article 15 of this Administrative Instruction. The manners of the border checks to be carried out by the Customs shall take place as defined in the Customs and Excise Code.</p> <p>4. First line checks should consist of a minimum or a thorough check. Minimum checks means a check conducted in order to establish a person's identity and the validity of his/her travel documents, authorising the legitimate holder to cross the border and to stamp the travel document on entry and exit.</p> <p>5. Thorough check includes the detailed verification of all other documents and required conditions to enter, stay, work and leave the country. It shall also include all necessary checks to identify and prevent threats to national security and public order according to Article 4 of the Administrative Instruction No.03/2010 of the Law on Foreigners.</p> <p>6. Border crossing zone shall not be left until border check is completed.</p>	<p>linije predviđene ovim članom i kontrole druge linije predviđene članom 15 ovog Administrativnog uputstva. Način vršenja graničnih kontrola od Carine obavlja se prema Zakonu o Carini i Akcizama.</p> <p>4. Granične kontrole prve linije sastoje se od minimalne i potpune granične kontrole. Minimalnom kontrolom podrazumevamo vršenu kontrolu u cilju utvrđivanja identiteta lica i važnosti njihovih putnih isprava koje ovlašćuju zakonske nasioce da prelaze granicu, u cilju stavljanja žiga na putnoj ispravi na ulazu i izlazu.</p> <p>5. Potpuna kontrola obuhvata detaljnu proveru svih ostalih dokumenata i zahtevanih uslova za ulazak, boravak, rad i izlazak iz zemlje. Ona takođe će obuhvatiti sve potrebne kontrole za otkrivanje i sprečavanje pretnji na nacionalnu bezbednost i javni red prema članu 4 Administrativnog uputstva Br. 03/2010 Zakona o Strancima.</p> <p>6. Zona graničnog prelaza ne treba da se napusti sve dok se ne izvrši granična</p>
--	---	---



<p>7. Personat të cilët i nënshtrohen kontrollit kufitar duhet t'ju tregojnë zyrtarëve të cilët i kryejnë kontrollet çdo fakt relevant për kalimin e kufirit dhe të sillën në pajtim me udhëzimet ligjore të lëshuara nga zyrtarët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Kontrolli i gjësendeve dhe mallrave personale</p> <p>1. Kontrolli i gjësendeve personale përfshinë kontrollin e gjësendeve personale që gjenden në bagazhin e personit ose që ai/ajo i bart me vete kur e kalon kufirin shtetëror.</p> <p>2. Dogana është e autorizuar për të kërkuar nga personat që të tregojnë gjësendet që ata i bartin me vete me qëllim që të kryhet kontrolli dhe të kërkohet nëse ka gjësende të ndaluara ose të fshehura që janë të ndaluara për të kaluar përtej kufirit dhe që duhet të konfiskohen.</p> <p>3. Nëse gjatë kontrollimit të gjësendeve, Policia kufitare gjen gjësende që bien nën kompetencën e Doganës së Kosovës dhe Agjencionit për Ushqim dhe Veterinë,</p>	<p>7. Persons undergoing border check shall state to the officers performing the checks any fact relevant to the crossing of the border and act in accordance with all legal instructions issued by the officers.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Control of personal items and goods</p> <p>1. Control of personal items includes the check of personal items contained in a person's luggage which he/she carries by him/herself when crossing the state border.</p> <p>2. Customs is authorized to request persons to show items that they are carrying in order to do inspection and find out if there are forbidden or concealed items and objects that are prohibited to cross over the border and should be confiscated.</p> <p>3. If during an inspection of items, Border Police find items which fall under the competence of Customs of Kosovo and Agency of Food and Veterinary, items</p>	<p>kontrola.</p> <p>7. Lica koja podlegnu graničnoj kontroli će prezentirati službenicima koji vrše kontrole svaku relevantnu činjenicu za prelaz granice i ponašati se u skladu sa zakonskim uputstvima izdatih od službenika.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Kontrola stvari i ličnih roba</p> <p>1. Kontrola ličnih stvari uključujući lične stvari koje se nalaze u prtljagu lica ili koje lica nosi sobom u momentu prelaska granmice.</p> <p>2. Carina je ovlašćena da zatraži od lica da pokazuju stvari koje nose sobom, u cilju vršenja kontrole i da zahteva da li ima zabranjenih stvari ili skrivenih stvari koji su zbranjani za prelaz granice koje treba konfiskovati.</p> <p>3. Ako prilikom kontrole stvari, Granična policija pronađe stvari koje spadaju u nadležnost Carine Kosova i Agencije za Veterinu i Hranu, stvari treba predati Carini</p>
---	---	---



<p>gjësendet duhet të dorëzohen te Dogana e Kosovës apo Agjensionit të Veterinës dhe Ushqimit, për veprime të mëtejshme.</p>	<p>shall be handed over to Customs of Kosovo or Agency of Veterinary and Food, for further action.</p>	<p>Kosova ili Agenciji za Veterinu i Hranu na dalji postupak.</p>
<p>4. Personat që hyjnë në Republikën e Kosovës janë të obliguar të deklarojnë tek Zyrtarët doganor mallrat që gjenden në bagazhin e tyre apo që ata i bartin me vete, e që duhet t'i nënshtrohen kontrollit doganor, siç përcaktohet me Kodin Doganor dhe të Akcizave në Kosovë dhe më aktet nënligjore të nxjerra për zbatim të tij.</p>	<p>4. Persons entering into the Republic of Kosovo are obliged to declare to Custom Officers those goods contained in their luggage or carried with them susceptible to customs control, as determined by Customs and Excise Code and sub-legal acts issued to its effect.</p>	<p>4. Lica koja ulaze u Republici Kosovo, obavezna su da deklarishu kod carinskih službenika robe koja se nalaze u njihovim prtljazima ili one robe koja ona nose sobom, a koje podlegnu carinskoj kontroli kako se predviđa Zakonom o Carini i Akcizama Kosova i podzakonskim aktima donošenim za njegovo sprovođenje.</p>
<p>5. Zyrtarët doganor janë të autorizuar të pyesin personat që kalojnë kufirin për bagazhin e tyre dhe gjësendet që gjenden në të apo që ata i bartin me vete.</p>	<p>5. Customs Officers are authorized to question persons crossing the state border about their luggage and items contained therein or carried with them.</p>	<p>5. Carinski službenici su ovlašćeni da ispitivaju i pregledaju stvari u prtljagu i stvari koje lica nose sobom.</p>
<p>6. Zyrtarët doganor janë të autorizuar të ekzaminojnë dhe shikojnë në bagazh dhe gjësende të bartura nga personat kur e kalojnë kufirin shtetëror.</p>	<p>6. Customs Officers are authorized to examine and look into the luggage and items carried by persons when crossing the state border.</p>	<p>6. Carinski službenici su ovlašćeni da ispitivaju i pregledaju stvari u prtljazima i stvari koje lica nose sobom kada ona prelaze državnu granicu.</p>
<p>7. Vendi dhe mënyra e ekaminimit nga zyrtarët doganor përcaktohet në pajtim me Kodin Doganor dhe të Akcizës së Kosovës dhe më aktet nënligjore të nxjerra për zbatim të tij.</p>	<p>7. Place and manner of examination by customs officers shall be determined in accordance with the Customs and Excise Code of Kosovo and sub-legal acts issued to its effect.</p>	<p>7. Mesto i način ispitivanja od carinskih službenika utvrđuju se u skladu sa Zakonom o Carini Akcizama Kosova i podzakonskim aktima donošenim za njegovo sprovođenje.</p>
<p>8. Kur në lidhje me të njëjtat mallra,</p>	<p>8. Where, in respect of the same goods,</p>	<p>8. Kada u vezi istih roba, druge kontrole</p>



<p>kontrollat tjera nga ato që kryhen nga Dogana duhet të kryhen nga autoritetet kompetente të ndryshme nga Dogana, kjo e fundit duhet që në bashkëpunim të afërt me autoritetet e mëparme të përpiqet t'i kryej ato kontrolla kudo që të jetë e mundur, në të njëjten kohë dhe të njëjtin vend ndërsa Dogana është e autorizuar të këtë rolin koordinues për arritjen e këtij qëllimi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kontrolli kufitar në rrugë</p> <p>1. Kontrolli kufitar për trafikun rrugor duhet të kryhet në pikat e kalimit të kufirit për trafikun rrugor.</p> <p>2. Gjatë kontrollit, pasagjerët që udhëtojnë me automjetet e tyre personale janë të obliguar të qëndrojnë në automjet, derisa Policia Kufitare apo Dogana nuk kërkon ndryshe. Sidoqoftë, nëse rrethanat kërkojnë, nga personat mund të kërkohej që të dalin jashtë automjetit të tyre. Për pasagjerët që kalojnë kufirin me autobus, kontrolli kufitar kryhet në autobus, dhe mund të kryhet jashtë autobusit, në pajtim me Nenin 3 paragrafin 2 të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>controls are to be performed by competent authorities other than Customs, the latter shall, in close cooperation with the former, endeavor to have those controls performed, wherever possible, at the same time and place (one-stop-shop) while Customs is vested with the coordinating role for achieving this goal.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Road border Control</p> <p>1. Border control for road traffic shall be conducted in border crossing points for road traffic.</p> <p>2. During the control, passengers travelling with their personal vehicles are obliged to remain in the vehicle, until Border Police or Customs request otherwise. However, if circumstances so require, persons may be requested to get out of their vehicle. For passengers crossing the border by bus, border control is performed in the bus, and may be conducted outside the bus, in line with Article 3 paragraph 2 of this Instruction.</p>	<p>koje se vrše od Carine, treba da se vrše od raznih nadležnih organa Carine, ova zadnja treba da u bljižoj saradnji sa prethodnim organima da vrši napore da vrše takve kontrole svuda gde je moguće, u isto vreme i istom mestu, dok Carina je ovlašćena za ulogu koordiniranja za postizanje tog cilja.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Granična kontrola na putu</p> <p>1. Granična kontrola za putni saobraćaj treba da vrši na graničnim prelaznim tačkama za putnički saobraćaj.</p> <p>2. Prilikom kontrole, putnici koji putuju njihovim ličnim vozilima obavezni su da budu u njihovim vozilima, sve dok Granična policija ili Carina ne zahtevaju drugčije. Svakako, ako to okolnosti zahtevaju od lica može da se zahteva da izlaze iz njihova vozila. Za putnike koji prelaze granicu autobusom, granična kontrola vrši se u autobusu, ali može da se vrši i van autobusa u skladu sa članom 3, stav 2 ovog Administrativnog uputstva.</p>
---	--	---



<p>3. Kontrolli i automjeteve nga Policia Kufitare duhet të përfshijë kontrollin vizual të brendshëm dhe të jashtëm, gjithashtu dhe inspektimin në shënimet dhe dokumentet e lëshuara për automjetet.</p> <p>4. Nëse gjatë kontrollimit vizual të automjeteve, Policia Kufitare gjen gjësende të cilat bien nën kompetencën e Doganës ose Agjensioneve të tjera, gjësendet duhet të dorëzohen atyre për veprim të mëtejshëm.</p> <p>5. Kur trafiku rrugor është i ngarkuar, duhet t'i jepet prioritet pasagjerëve që udhëtojnë me autobus.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Kontrolli kufitar në hekurudhë</p> <p>1. Kontrolli kufitar për trafikun hekurudhor kryhet në zonën e pikës së kalimit të kufitar për trafikun hekurudhor.</p> <p>2. Kontrolli i kalimit të kufirit bëhet për personat që udhëtojnë me tren dhe për personelin zyrtar hekurudhor.</p> <p>3. Në rast se nuk është e mundur të kryhet kontrolli kufitar në pikën e kalimit kufitar për trafikun hekurudhor, kontrolli kufitar</p>	<p>3. Control of vehicles by Border Police shall include internal and external visual check as well as examination of records and documents issued for vehicles.</p> <p>4. If during the visual check of vehicles, Border Police find items which fall under the competence of Customs Service or other Agencies, items shall be handed over to those Agencies for further action.</p> <p>5. When the road traffic is overloaded, priority shall be given to passengers travelling by bus.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Railway border control</p> <p>1. Border control for railway traffic shall be conducted in the area of border crossing point for railway traffic.</p> <p>2. Border crossing control shall be conducted to persons travelling by train and to official railway staff.</p> <p>3. In case it is not possible to conduct border control in a border crossing point for railway traffic, border control may be</p>	<p>3. Kontrola vozila od Granične policije treba da obuhvati unutrašnju i spoljašnju vizuelnu kontrolu, takođe i inspektovanje podataka dokumenta izdatih za vozila.</p> <p>4. Ako prilikom vizuelne kontrole vozila, Granična policija pronade stvari koji spadaju pod nadležnost Carinske službe ili drugih agencija, stvari treba da se predaju tim agencijama na dalji postupak.</p> <p>5. Kada putni saobračaj je opterećen, treba dati prednost putnicima koji putuju autobusom.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Granična kontrola na železnici</p> <p>1. Granična kontrola na železničkom saobraćaju treba da se vrši u zoni granične prelazne tačke za železnički saobraćaj.</p> <p>2. Kontrola graničnog prelaza za lica koja putuju železnicom treba da se vrši u vozu i za služenu osoblju železnice.</p> <p>3. U slučaju nemogućnosti vršenja granične kontrole na graničnoj prelaznoj tački za železnički saobraćaj, granična kontrola</p>
--	---	--



<p>mund të kryhet brenda në tren, gjatë lëvizjes.</p> <p>4. Policia kufitare mund të urdhëroj që të inspektohen hapësirat e fshehta te vagonit, nëse nevojitet, me ndihmën e inspektorit të trenit, për të siguruar se personat ose objektet që duhet t'i nënshtrohen kontrollit kufitar nuk janë fshehur në to.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Kontrolli kufitar në aeroport</p> <p>1. Kontrolli kufitar për pasagjerët e trafikut ajror duhet të bëhet jashtë fluturakes në ndërtesën e aeroportit dhe brenda zonës së kalimit të kufirit. Autoritetet e aeroportit duhet të ndërmarrin masat paraprake për të drejtuar pasagjerëve deri te objekti i rezervuar për kontrollin kufitar.</p> <p>2. Në bazë të vlerësimit të rreziqeve që kanë të bëjnë me sigurinë e brendshme dhe migrimin ilegal, kontrolli kufitar mund të kryhet në fluturake ose te dera e hyrjes në fluturake.</p> <p>3. Kontrolli i bagazhit personal kryhet në zonën e kalimit të kufirit brenda ndërtesës së aeroportit. Në rrethanat e veçanta,</p>	<p>conducted on board the train, during movement.</p> <p>4. Border police may order the hidden cavities of carriages to be inspected if necessary with the assistance of the train inspector, to ensure that persons or objects subject to border control are not concealed in them.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Airport border control</p> <p>1. Border control for air traffic passengers shall be conducted outside the aircraft in the airport building and within the border crossing zone. Airport authorities shall take the requisite measures to direct passengers to facilities reserved for border control.</p> <p>2. When justified on the basis of an assessment of the risks related to internal security and illegal immigration, border control may be carried out on the aircraft or aircraft entrance door.</p> <p>3. Control of personal luggage shall be conducted in the border crossing zone within the airport building. If special</p>	<p>meže se vršiti unutar u vozu u toku vožnje.</p> <p>4. Granična policija može da naredi da se ispektuju skrivena mesta u vagonu, ako je potrebno i uz pomoć voznog inspektora, radi obezbeđenja da lica ili stvari koji podlegnu graničnoj kontroli ne budu skriveni u njima.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Granična kontrola na aerodromu</p> <p>1. Granična kontrole za putnike vazdušnog saobraćaja treba da se vrši van letilice u zgradi aerodroma i unutar zone graničnog prelaza. Organi aerodroma treba preduzeti prethodne odgovarajuće mere radi upućivanja putnika do objekta rezervisanog za graničnu kontrolu.</p> <p>2. Na osnovu procene rizika koji se odnosi na unutrašnju bezbednost i ilegalnu imigraciju, granična kontrola može da se vrši u letilici ili na ulaznim vratima letilice.</p> <p>3. Kontrola ličnog prtljaga treba da se vrši u zoni graničnog prelaza unutar zgrade aerodroma. U posebnim okolnostima,</p>
--	--	--



<p>kontrolli i bagazhit personal mund të kryhet brenda fluturakes në pistën e aeroportit afër fluturakes.</p> <p>4. Ekuipazhi i fluturimit gëzon privilegjin që t'i nënshtrohet kontrollit kufitar në një vend të veçantë dhe duhet të ketë përparësi ndaj kontrollit të pasagjerëve.</p> <p>5. Korsi të veçanta mund të krijohen për kontrollin kufitar të qytetarëve të Kosovës dhe për qytetarët e huaj.</p> <p>6. Operatorët e trafikut ndërkombëtar ajror dhe hekurudhor janë të obliguar, para kryerjes së kontrollit kufitar, të ofrojnë informacione lidhur me sigurinë e pasagjerëve. Për një kontroll kufitar efektiv duhet të sigurohet numër i mjaftueshëm i ekspertëve për kontrollin teknik.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Pasagjerët transit në aeroport</p> <p>Kontrolli kufitar i përcaktuar në nenin 12 të këtij Udhëzimi Administrativ, nuk kryhet për pasagjerët që janë transit nëpër territorin e Republikës së Kosovës në trafikun ndërkombëtar ajror, nëse pas aterimit të</p>	<p>circumstances requires so, control of personal luggage may be conducted within the aircraft or at the airport runway close to the aircraft.</p> <p>4. Flight crew shall enjoy the privilege to undergo border control in a special area and shall have priority over passengers' control.</p> <p>5. Separate lanes might be established for border control of Republic of Kosovo citizens and foreign citizens.</p> <p>6. Operators of international air traffic and railway are obliged, before applying border control, to provide information regarding security to passengers. Sufficient number of experts for technical control shall be ensured for an effective border control.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Passengers in airport transit</p> <p>Border control prescribed in Article 12 of this Administrative Instruction, shall not be conducted on passengers in transit across the territory of the Republic of Kosovo in international air traffic, if upon</p>	<p>kontrola ličnog prtljaga može da se vrši unutar letelice na aerodromskoj pisti ili pored letilice.</p> <p>4. Posada letenja treba da uživa privilegiju da podlegne graničnoj kontroli na jednom posebnom mestu i treba da ima prednost u odnosu na kontrolu putnika.</p> <p>5. Za graničnu kontrolu građana Kosova i za strane građane ugrađuju se posebne transportne trake.</p> <p>6. Operatori međunarodnog vazdušnog i železničkog saobraćaja obavezni su, da pre izvršenja granične kontrole pružaju informacije u vezi bezbednosti putnika. Za efektivnu graničnu kontrolu treba da se obezbedi zadovoljavajući broj stručnjaka za tehničku kontrolu.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Tranzitni putnici na erodromu</p> <p>Granična kontrola predviđene članom 12 ovog Administrativnog uputstva, ne treba da se vrši za putnike koji su u tranzitu na međunarodnom vazdušnom saobraćaju kroz terotoriju Republike Kosova, ako</p>
---	--	--



<p>fluturakes në aeroportin e hapur për trafik ndërkombëtar ata vazhdojnë të udhëtojnë pa ndonjë vonesë të panevojshme, dhe gjatë asaj kohe nuk dalin nga fluturakja ose nëse ata nuk e kalojnë këtë kohë në lokacionet e veçanta të aeroportit për pasagjerët transit.</p>	<p>aircraft landing at the airport open for international traffic they continue their travel without any unnecessary delay, and during that time do not leave the aircraft or if they spend that time in special airport premises for transit passengers.</p>	<p>nakon sletanja letilice na aerodromu otvorenog za međunarodni saobračaj oni nastave putovanje bez nekog nepotrebnog zadržavanja, i u toku tog vremena ne izlaze iz letilice ili ako oni ne prođu to vreme u posebnim prostorijama za tranzitne putnike.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Aterimi emergjent</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Emergency landing</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Emergentno sletanje</p>
<p>Nëse një fluturake detyrohet të aterojë për shkak të forcës madhore ose arsyeve emergjente jashtë zonës së përcaktuar të trafikut ajror, autoritetet për kontroll kufitar duhet të kryejnë kontrollin kufitar sipas këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>If an aircraft is forced to land due to force majeure or emergency reasons outside the zone determined for air traffic, border control authorities shall carry out border control according to this Administrative Instruction.</p>	<p>Ako neka letilica se primorava sletati zbog više sile ili zbog emergentnih razloga van utvrđene zone vazdušnog saobraćaja, organ za graničnu kontrolu treba da vrši graničnu kontrolu prema ovom Administrativnom uputstvu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Kontrollet e vijës së dytë</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Second line checks</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Kontrole druge linije</p>
<p>1. Kontrolli i plotë kufitar apo kontrollet e vijës së dytë duhet të zbatohen nëse ka baza të arsyeshme për dyshimin e krimit ndërkufitar, në veçanti, por jo duke u kufizuar në, lëvizjet e paligjshme të personave, bagëtisë dhe mallrave, ose për dyshim rreziku të rendit publik apo sigurisë kombëtare siç definohet në nenin 4 të Udhëzimit Administrativ Nr.03/2010 të</p>	<p>1. Full Border control or second line checks shall be applied if there are reasonable grounds for suspecting trans-border crime, but not limited to, illegal movement of persons, livestock and goods, or for suspecting danger to public order or national security as defined in Article 4 of the Administrative Instruction No.03/2010 of the Law on Foreigners, or</p>	<p>1. Potpuna granična kontrola ili kontrole druge linije treba da se sprovedu ako postoji osnova sumnje za međugranični kriminal, ali ne ograničavajući se na; nezakonita kretanja lica, stoke i roba ili sumnje rizika za javnu bezbednost ili nacionalnu bezbednost kako se definiše u članu 4 Administrativnog uputstva br. 03/2010 Zakona o Strancima ili javnog</p>



<p>Ligjit mbi të Huajt apo shëndetin publik siç definohet në Ligjin për Shëndetësinë e Kosovës.</p> <p>2. Kontrolli i plotë kufitar ose kontrollet e vijës së dytë mund të kryhen në një lokacion të veçantë larg nga lokacioni në të cilin kontrollohen të gjithë personat gjatë kontrolleve të vijës së parë. Kontrollet e vijës ë dytë duhet të kenë pajisje të avancuara për verifikim të hollësishëm të dokumenteve dhe për kontroll të hollësishëm të automjeteve dhe bagazhit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Kontrolli kufitar për anëtarët e shërbimeve të huaja të sigurimit</p> <p>Për anëtarët e shërbimeve të huaja të sigurimit që mbrojnë përfaqësuesit e huaj, ose përfaqësuesit e organizatave të huaja gjatë vizitës ose qëndrimit në Republikën e Kosovës, dhe po ashtu gjatë transitit nëpër Republikën e Kosovës, Policia Kufitare duhet të kontrollojë autorizimin për hyrjen e tyre si edhe autorizimin për armët dhe municionin që ata e bartin.</p>	<p>public health as defined in the Law on Health of Kosovo.</p> <p>2. Thorough Border control or second line checks may be carried out in a special location away from the location at which all persons are checked during the first line checks. Second line checks should have advanced equipment for detailed verification of documents and for detailed control of vehicles and luggage.</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Border control for members of foreign security services</p> <p>For members of foreign security services that protect foreign representatives, or foreign organization representatives during the visit or stay in Republic of Kosovo, and also during transit through Republic of Kosovo, border police shall control the authorization for their entrance as well as the authorization for the weapons and munitions that they carry.</p>	<p>zdravlja kako se definiše Zakonom o Zdravstvu Kosova.</p> <p>2. Potpuna granična kontrola ili kontrole druge linije mogu se vršiti na posebnoj lokaciji udaljene od lokacije na kojoj se kontrolišu lica na prvoj kontrolnoj liniji. Kontrole druge linije treba da poseduju unapređenu opremu za detaljnu proveru dokumenata i za detaljnu kontrolu vozila i prtljaga.</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Granična kontrola za članove stranih službi bezbednosti</p> <p>Za članove stranih službi bezbednosti koji štite strane predstavnike ili predstavnike stranih organizacija prilikom posete ili boravka u Republici Kosovo, Granična policija treba da kontroliše ovlašćenje za njihov ulazak kao i ovlašćenje za nošenje oružja i municije koju oni nose.</p>
--	--	--

